

Héroszok, trubadúrok, művészek

Valachi Anna NÉPSZAVA

Meggörbülne-e „a világ gyémánttengelye”, ha nem születne többé vers – ahogyan *József Attila* utalt rá szállóigévé vált próféciájában? A kérdés, hál’ isten-

nek, a piac vastörvényei szorításában is csak költői, hiszen a bizonyítási kísérletet – a világszerte bő és kiengyelt verstermés miatt – lehetetlen elvégezni. A könyvkultúra és a líra az Internet-galaxis korában is élet-, sőt piacképes marad. Zavarba ejtően gazdag a vers-termés évről évre, és még olyan kiadók is megjelenhetnek költészeti antológiákat, amelyeknek nem a szépirodalom a fő profilja.

A szakkönyvekre és CD-ROM-okra specializálódott Typotex Kiadó például egyetemi tankönyv gyanánt 792 oldalon jelentette meg a Görög költők antológiáját. Ha elolvassuk az ókori görög költészetből ránk maradt „romos, törmelékes” anyagot közzétévő *Szepessy Tibor* utószavát, kiviláglik, hogy a kötet egy húsz évvel korábbi, 25 ezer példányban hónapok alatt hiánycikké vált kiadás javított változata, a versek jó része kötelező olvasmány – így föltehetően ez a kötet is hamarosan a bestsellerek sorsára jut.

A Magyar Könyvklub Klaszikusok sorozatában megjelent Francia költők antológiája a legrégibb, 881-ben keletkezett ófrancia verses emléktől kezdve a nagy eposzokból, a trubadúrok dalaiból éppúgy izelítőt ad, mint

a legismertebb francia költők – *Villon, Ronsard, Louise Labé, Corneille, Voltaire, André Chénier, Lamartine, Victor Hugo, Musset, Baudelaire, Mallarmé, Verlaine, Rimbaud, Valéry, Apollinaire, Éluard, Breton, Aragon, Prévert, Queneau* jórészt magyarul először olvasható verseiből, kortárs műfordítók – *Bárdos László, Bognár Róbert, Eörsi István,*

Lackfi János, Lator László, Mézőly Dezső, Rába György, Somlyó György, Timár György, Tóth Krisztina és mások – tolmácsolásában. S amikor világirodalomról beszélünk, mindig a költő-műfordítóké – *Szilágyi Domokos* találó kifejezésével: a „szókölcsönzők” – az érdem, ha sikerül megajándékoznunk olvasókat a teljesség élményével.

Valóságos könyvmonstrum a több mint 700 oldalas, *Simor András* által szerkesztett Spanyol költők tára, az Eötvös Józ-

GÖRÖG KÖLTŐK ANTOLÓGIÁJA

Egyetemi tankönyv

Válogatta:

Szepessy Tibor
Typotex Kiadó

SPANYOL KÖLTŐK TÁRA

Válogatta:

Simor András
Eötvös József
Könyvkiadó



zsef Könyvkiadó hiánycikkpótoló antológiája, melyben a XII. században keletkezett Ének Cidről című spanyol hősi eposz, *Ávilai Szent Teréz, Keresztes Szent János, Cervantes, Góngora, Calderón, García Lorca* és a többi híres klasszikus költő művei mellett a XX. század 80-as éveiben indult nemzedék versei olvashatók. Talán véletlen, talán nem egészen: az 505. oldalon

magától kinyílt kötetben *Vitoriano Cremer* verse fölött a következő cím áll: Bartók Bélával. És két oldalon át *Csala Károly* fordításában olvashatunk a világhírű magyar zeneszerző

FRANCIA KÖLTŐK ANTOLÓGIÁJA

Válogatta: Karafiáth
Judit és Szabics Imre
Magyar Könyvklub

muzsikájának hatásáról, ahogy az 1910-ben született spanyol költő átértette és szavakba foglalta. Amíg ilyen rezonanciák keletkezhetnek, nem kell aggódunk a költészet jövőjéért.